



Совет Безопасности

Distr.: General
20 December 2002
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 11 декабря 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь представить Вам и через Вас — членам Совета Безопасности тексты писем, которыми обменялись Секретариат Организации Объединенных Наций и Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций по вопросу о продлении, в свете резолюций Совета Безопасности 1443 (2002) от 25 ноября 2002 года и 1447 (2002) от 4 декабря 2002 года, действия Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года в отношении осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности — сначала до 4 декабря 2002 года, а затем на дополнительный 180-дневный период начиная с 5 декабря 2002 года.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение I

Письмо заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам от 9 декабря 2002 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь сослаться на резолюцию 1409 (2002) Совета Безопасности, принятую 14 мая 2002 года, в которой Совет постановил, в частности, что соответствующие положения его резолюции 986 (1995) остаются в силе в течение еще одного периода в 180 дней, начинающегося в 00 ч. 01 м. по восточному летнему времени США 30 мая 2002 года; и на резолюцию 1443 (2002) от 25 ноября 2002 года, в которой Совет постановил продлить действие положений резолюции 1409 (2002) до 4 декабря 2002 года. Также имею честь сослаться на резолюцию 1447 (2002) Совета Безопасности от 4 декабря 2002 года, в которой Совет постановил, в частности, что соответствующие положения резолюции 986 (1995) остаются в силе в течение еще одного периода в 180 дней, начинающегося в 00 ч. 01 м. по восточному поясному времени США 5 декабря 2002 года.

С учетом вышеизложенного имею честь предложить продлить действие положений Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака от 20 мая 1996 года, рассматриваемых совместно с соответствующими положениями резолюций 1409 (2002) и 1447 (2002) Совета Безопасности, сначала до 4 декабря 2002 года, а затем на дополнительный 180-дневный период начиная с 5 декабря 2002 года.

При этом понимается, что планы распределения, которые уже утверждены, но пока еще не выполнены, будут по-прежнему применяться в отношении товаров, приобретенных на поступления, полученные согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Если Ваше правительство согласно с настоящим предложением, то я предлагаю считать, что настоящее письмо, а также Ваш ответ на него образуют соглашение между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака. Это, однако, не относится ко второму предложению Вашего ответа, которое является односторонним заявлением правительства относительно вопросов, выходящих за рамки мандата Секретариата в отношении настоящего обмена письмами, и которое, кроме того, как мы понимаем, не затрагивает характер применимых резолюций, принятых согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций.

(Подпись) Ханс Корелл
Заместитель Генерального секретаря
по правовым вопросам
Юрисконсульт

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 11 декабря 2002 года на имя заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам

Имею честь сообщить Вам о том, что правительство Республики Ирак согласилось с предложением, содержащимся в Вашем письме от 9 декабря 2002 года, о продлении действия положений Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Республики Ирак от 20 мая 1996 года. В этой связи правительство Республики Ирак желает подтвердить свою позицию о том, что его не касаются и не связывают никакие резолюции, договоренности, меры, концепции или установки, не предусмотренные в Меморандуме о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Республики Ирак от 20 мая 1996 года или не одобренные правительством Ирака, и о том, что последнее предложение Вашего письма отражает позицию Секретариата Организации Объединенных Наций.

(Подпись) Мухаммед ад-Дури
Посол

Постоянный представитель Ирака
при Организации Объединенных Наций